

Curriculum Vitae

Prénom Nom : Hélène AMRIT
Statut : MCF 9ème section
Equipe : FRED
Contacts : helene.amrit@free.fr
Tél. : 01 47 02 39 32
Bureau : sans

Sujet de thèse :

Jeux et enjeux paratextuels dans l'œuvre de Réjean Ducharme,
Soutenu : le 10 décembre 1991,
Directeur : Claude DUCHET (Université Paris 8),
en codirection avec Jacques ALLARD (UQAM, Montréal),
Publié : en 1995 aux Éds. PUFC/Les Belles Lettres.

Hélène Amrit, *Les Stratégies paratextuelles dans l'œuvre de Réjean Ducharme* (PUFC/Belles Lettres), 1995.

Répertorié dans le *Dictionnaire des œuvres littéraires québécoises, DOLQ* ; référencé sur : <http://www.sociocritique.com/fr/> et <http://thecanadianencyclopedia.com/articles/rejean-ducharme> ; compte rendu de Pierre-Louis Vaillancourt (spécialiste de Réjean Ducharme) dans *Voix et images* Vol. 22, n°1 (64), automne 1996, p. 150-152.

En considérant le paratexte des œuvres romanesques québécoises comme un texte en soi, cette recherche a porté sur 140 romans. Les éléments paratextuels étudiés sont ceux qui sont en lien direct avec l'auteur (titre, indicateur générique, intertitre, dédicace, épigraphe, préface d'auteur, notes en bas de page...). Cette étude révèle une propension au ludisme ; ludisme qui se retrouve au sein de l'œuvre de Réjean Ducharme dont une étude est abordée en deuxième partie portant, par exemple, sur les narrataires ou encore l'intertextualité, ainsi qu'une analyse approfondie de son dernier roman paru à cette date *Dévadé*.

Il apparaît que tout en jouant avec un passé qui lui est propre, la littérature québécoise se trouve être au cœur des problématiques littéraires contemporaines. Or, une étude paratextuelle sans une analyse de *Dévadé* (1990), ou vice-versa, n'aurait pu mettre au jour ce paradoxe, à savoir que plus une littérature œuvre avec la conscience de son co-texte national, plus elle s'ouvre au monde. L'intérêt de cet ouvrage porte autant sur l'histoire de la littérature québécoise, sur Réjean Ducharme que sur les éléments paratextuels, d'où probablement sa forte présence dans les bibliothèques universitaires tant au Québec qu'en France.

Sujet d’habilitation :

En cours

Programme pour ma thèse de HDR

- L’axe nodal de cette recherche porte sur le roman contemporain et l’enfermement.
- Les corpus requis sont la Littérature québécoise contemporaine et l’Autofiction.
- Ma recherche appartient au domaine de la sociocritique.

Ces travaux comportent quatre champs d’études : *La Littérature « dite » Migrante et le Réalisme ; ; Parodie ou pastiche, l’écrivain a-t-il le choix ; La mise en récit et la mise en scène de l’enfermement de l’auteur, du narrateur ou encore du personnage ; Enfermement et Autofiction.*

Axes / thématiques de recherche :

Les grands axes de ma recherche sont : (1) La sociocritique,
(2) La littérature contemporaine francophone,
(3) « Littérature, identité, vérité ».

Axe 1 *La sociocritique*

De par ma formation, j’ai un lien privilégié avec la sociocritique. En effet, après avoir suivi les séminaires de CLAUDE DUCHET dès mes premières années d’études, j’ai effectué une maîtrise, un DEA et un doctorat toujours avec CLAUDE DUCHET. C’est peut-être pour cela que je trouve totalement naturel de travailler en tenant compte du « social » *dans* et *autour* de l’œuvre étudiée. Par ailleurs, je suis membre associé depuis 2012, au CRIST (Centre de Recherche Interuniversitaires en Sociocritique des Textes, Montréal).

Mes recherches prennent en compte le « co-texte » (au sens défini par CLAUDE DUCHET). Par exemple, ma thèse de doctorat porte sur les éléments paratextuels des romans appartenant à la littérature québécoise. Elle repose sur un corpus de 140 romans de 1837 à 1979. Ces éléments paratextuels sont pris comme un texte unique ; associé au cotexte, une lecture particulière intervient montrant que plus les œuvres s’inscrivent dans leur co-texte social, plus elles s’ouvrent au monde.

Je pars toujours du texte littéraire, que je perçois comme une œuvre dont la matière première serait le « magma » social. C’est le texte qui m’indique les outils théoriques appropriés. Ainsi, la plupart des théories peuvent être sollicitées. L’objectif n’étant pas d’améliorer l’une ou l’autre, ou encore d’en valider une au dépens d’une autre, mais de mettre au jour des lectures, qui sans cette approche sociocritique, ne seraient pas perceptibles. Autrement dit, c’est plus dans l’approche que j’adopte que je m’inscris dans la recherche sociocritique. La plupart de mes travaux sont des microlectures ; si le texte est « une bonne antenne », à savoir qu’elle capte et diffuse avec finesse la rumeur sociale, alors la récolte s’avère toujours étonnamment fructueuse.

Mes travaux appartenant à cet axe portent par exemples sur :

- ☐ la description de la nature en ville dans *l’Hiver de force* de Réjean Ducharme révélant une mise en dérision des procédures de la description tout en s’inscrivant dans un rappel ludique de sa généalogie.

(une communication et un article publié)

- ❑ les imaginaires qui diffèrent en fonction des cultures, lors de l'étude de la représentation des États-Unis dans *Une Histoire américaine* de Jacques Godbout et *Surfacing* de Margaret Atwood.

(une communication et un article publié)

- ❑ la parodie mettant au jour l'enfermement du personnage féminin dans le roman, avec comme personnage éponyme une Antigone devenue narratrice de son récit.

(une communication et un article publié) ;

- ❑ L'étude du corps de Colombe Colomb, protagoniste du roman *La Fille de Christophe Colomb* de Réjean Ducharme, mettant en autres la philosophie sadienne et celle des Lumières dos à dos.

(une communication et un article publié).

Axe 2 La littérature francophone contemporaine

Cet axe est omniprésent dans toute ma recherche, excepté le travail actuel avec le Professeur THOMAS PAVEL portant sur la littérature et l'identité. En ce qui concerne la portée de mes travaux, je donnerai cet exemple : alors que la critique universitaire au Québec était focalisée sur les caractéristiques nationalistes de la production littéraire des années 60-70, une analyse largement généralisée et reprise par tous laissant peu de place pour une perspective de lecture différente, mon ouvrage *Les Stratégies paratextuelles dans l'œuvre de Réjean Ducharme* a, entre autres, mis au jour une présence fort importante du ludique au sein de ces œuvres offrant ainsi de nouvelles lectures.

Il faut aussi ajouter dans cet axe, la fondation de l'association AJCEEQ qui a permis d'établir un réseau important de chercheurs européens et québécois en études québécoises, par le biais notamment de ses colloques dans des villes européennes différentes, accueillant à chaque fois de nouveaux intervenants. C'est donc une recherche circonscrite à l'Amérique du Nord francophone, voire au Québec qui est dynamique et qui a un fort rayonnement international.

Axe 3 Littérature, identité, vérité

L'axe 3 est composé de *deux thèmes* qui sont menés en parallèle et qui font partie de mes recherches actuelles depuis respectivement 2013 et 2011.

1. L'objectif global du premier thème est de délimiter les affinités et les disparités entre la littérature migrante et l'autofiction : chacune étant confrontée à l'altérité mais différemment, ou encore chacune étant en quête d'une représentation du réel tout en se démarquant du Réalisme. Ainsi, ma dernière publication « La littérature migrante est-elle soluble dans l'autofiction ? » questionne la littérature migrante face à l'autofiction. Une confrontation qui n'avait pas encore été effectuée bien que ces œuvres paraissent comme relativement proches. Dans cet article, je montre les

limites de l'écrivain confronté à des pratiques de lecture. La prolongation de cette recherche portera par conséquent sur le lecteur d'autofictions.

Par ailleurs, en décembre 2015, je participerai au symposium du CRIST où j'ai proposé d'approfondir mes remarques (publiées dans l'article ci-dessus mentionné) concernant la remise en cause, au sein des œuvres écrites à la première personne, de certains procédés narratifs utilisés au XIX^{ème} siècle par le Réalisme. Cette étude reposera sur un corpus de romans francophones y compris des œuvres françaises de la fin du XX^{ème} et du début du XXI^{ème} siècles, plus précisément des autofictions (en France) et des œuvres classées en littérature migrante (au Québec).

2. Le deuxième thème a pris naissance lors d'une rencontre avec le Professeur THOMAS PAVEL à propos de la notion d'identité narrative. Dans un premier temps, nous avons établi des échanges autour des notions d'identité, d'appartenance, puis progressivement nous avons abordé la notion d'identité au sein même de la littérature. Notre travail se découpe en trois parties : 1. L'individu au cœur des projets romanesques ; 2. L'identité narrative ; 3. L'identité et les récits.

Thématiques actuelles de recherche & collaborations

Autofiction, littérature migrante et Réalisme

- Un article de 29 pages publié dans la revue *@analyses* (Ottawa) sous la direction de Arnaud Genon, 2014.
- Une communication à venir lors du deuxième symposium international de sociocritique organisé par le CRIST (Université de Montréal), le CERLOM (INALCO, Paris) et FIGURA (UQAM) les 9-12 décembre 2015.

Littérature et identité

- Un travail en collaboration avec le Prof. THOMAS PAVEL (Université de Chicago) avec un projet de publication d'ouvrage.

Terrains de recherche :

La littérature de langue française contemporaine, plus particulièrement celle d'Amérique.

Projets et Programmes de recherche :

Cf. HDR et axes de recherche

Organisations et participation à des manifestations scientifiques :

Organisation : (colloques, conférences, journées d'étude et de réseaux)

Colloques internationaux :

1. *Le Québec recto-verso*, AICEEQ, 10-11 octobre 2013, Université Humboldt à **Berlin**. (8 pays représentés, **10 disciplines**, 16 intervenants)

Organisateurs : Hélène AMRIT, Anna GIAUFRET (Genova), Ekatarina ISAEVA (Moscou), Peter KLAUS et Gabriele KNAUER (Berlin).

Membre du comité scientifique et présidente de séance.

Actes publiés dans la revue *Publif@rum*.

2. *Réflexivité en contextes de diversité : un carrefour des sciences humaines ?* DYNADIV-FRED,

1-3 décembre 2010, **Limoges**.

Organisateurs : Patricia ALONSO, Hélène AMRIT, Aude BRETEGNIER, Jacques BEZIAT.
Membre du comité scientifique et présidente de séance.
Actes publiés dans la e-revue *DIRE*.

3. Hommage à Franca Marcato Falzoni, AJCELQ, 23-24 novembre 2006, Université « Ca' Foscari » de **Venise**. (17 communications, 11 pays représentés).

Organisatrices : Hélène AMRIT, Anna GIAUFRET (Genova), Cristina MINELLI (Venise), Lucie PICARD (Turin).

Membre du comité scientifique.

Actes publiés dans la revue *Francofonia*.

4. Hommage à Pierre de Grandpré, AJCELQ, 25-27 octobre 2002, *Universität Innsbruck*. (21 communications, 10 pays représentés)

Organisatrices : Hélène AMRIT, Doris EIBL (Innsbruck), Anna GIAUFRET (Genova), Ursula MATHIS (Innsbruck).

Membres du comité scientifique.

Actes publiés dans la collection *canadiana oenipontana*

5. Le Québec et l'écrit, invité au congrès de l'ACFAS¹, 19 mai 2000, **Montréal**. (12 communications, 7 pays représentés).

Organisatrices : Hélène AMRIT et Anne GIAUFRET.

Membres du comité scientifique.

Actes publiés dans *les Cahiers Francophones d'Europe Centre-Orientale*.

6. Hommage à Gaston MIRON, AJCELQ, 13-14 mai 1999, Centre culturel français et *Università degli studi di Genova*, **Gênes**. (17 communications, 8 pays représentés).

Organisatrices : Hélène AMRIT et Anne GIAUFRET.

Membres du comité scientifique.

Actes publiés éd. Consiglio Nazionale delle ricerche/bulzoni à Rome.

7. Hommage à Auguste VIATTE, AJCELQ, 16-17 mai 1996, Maison du Canada/Université Paris 8, **Paris**. (17 communications, 8 pays représentés).

Organisatrices : Hélène AMRIT et Anne GIAUFRET.

Membres du comité scientifique.

8. Hommage à Claude DUCHET, 28-29 avril 1993, **Paris**. (16 communications, 10 pays représentés)

Organisatrices : Hélène AMRIT et Anne GIAUFRET.

Membre du comité scientifique.

Actes édités par le CCIFQ, Paris.

Conférences :

- ☐ Anne BEREST, auteur du roman *La Fille de son père*, (Seuil, 2010) et co-fondatrice de l'entreprise *Le porte-plume éditions*, titre de la conférence : « Réflexivité : autofiction et biographie », 1^{er} décembre 2011, DYNADIV/FRED.

¹ 1^{er} colloque international non québécois invité au congrès de l'ACFAS (équivalent québécois du CNRS).

- ❑ Chantal de GRANDPRE, chargée de mission à la francophonie à la Bibliothèque francophone multimédia, Bfm, titre de la conférence : « pôle francophone associé à la Bibliothèque Nationale de France », 4 février 2011, DYNADIV/FRED.

Réseaux de recherche :

Création d'un réseau international

Fondatrice et depuis présidente de l'Association des Jeunes Chercheurs Européens en Littérature Québécoise, AJCELQ en 1993.

Depuis 2013, l'AJCELQ est devenue l'AJCEEQ en s'ouvrant dorénavant à l'ensemble des sciences humaines travaillant sur le Québec. Elle a reçu à ce jour plus d'une centaine de participants en provenance de 20 pays.

L'AJCEEQ réalise la promotion de la recherche par :

- ❑ L'organisation de symposium réunissant les aînés aussi bien européens que québécois autour des jeunes chercheurs.
- ❑ La publication des Actes.

L'Association est un espace de formation pour la recherche

- ❑ Avant un symposium, des pré-actes contenant les textes des communications sont envoyés à chaque président de séance. Ces pré-actes sont l'occasion d'échanges entre les intervenants et les organisatrices, Hélène Amrit et Anna Giaufret, tant sur le fond que sur la forme.
- ❑ La publication des actes constitue un moment crucial dans la formation des jeunes chercheurs, car la politique de l'Association visant la publication de toutes les contributions, la direction des actes demande un travail intense de relecture, de révision des textes des jeunes auteurs avant leur remise au comité de lecture.

En 20 ans, nous avons réalisé

- ❑ **7 colloques internationaux** : Paris (2) ; Gênes ; Innsbruck ; Venise ; Montréal (ACFAS) et Berlin.
Avec plus de 120 communications en provenance de 20 pays : Allemagne, Angleterre, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, France, Hongrie, Inde, Irlande, Italie, Liban, Luxembourg, Pays-Bas, Pologne, Roumanie, République Tchèque, Russie, Suède et Canada.
- ❑ **6 publications** chez des éditeurs différents : CCIFQ éds (Paris, France) ; CNR/Bulzoni éds (Turin, Italie) ; *Cahiers Francophones d'Europe Centre-Orientale* (Pècs, Hongrie) ; Université d'Innsbruck (Innsbruck, Autriche) ; Leo S. Olschki (Florence, Italie) et Publif@rum.

Reconnue par ses pairs, l'Association accueille la relève universitaire

Lors de nos colloques, nous avons accueilli l'ensemble des spécialistes européens en littérature québécoise ainsi que de nombreux spécialistes québécois. Par ailleurs, certains des jeunes chercheurs ayant participé à nos colloques ont obtenu un poste d'enseignant chercheur ou de professeur des universités. Cette association fédère l'ensemble de la communauté des chercheurs européens en littérature québécoise, et depuis 2013, elle s'ouvre aux chercheurs européens des autres disciplines travaillant sur le Québec.

Nous avons travaillé avec les organismes institutionnels tant administratifs que de recherches tels que le CCIFQ, l'AIEQ, les délégations générales du Québec de Paris, Rome, Berlin ou encore de Moscou, les centres d'études francophones de certaines universités européennes et surtout le MRIF

(Ministère des relations internationales et francophones) pour les aides logistiques, sans oublier le CRILCQ, l'ACFAS, le CNR pour ce qui est de la recherche. Sachant que le CNR et l'ACFAS sont les équivalents italiens et québécois du CNRS et que le CRILCQ regroupent l'ensemble des chercheurs en études québécoises des universités du Québec, nous pouvons affirmer que notre réseau est reconnu tant par les organes bailleurs de fonds que par les organes de recherches de renom. L'AJCEEQ est devenu une sorte d'institution.

Participation (colloques, conférences, journées d'étude et de réseaux)

a. Appartenance à des réseaux

Internationaux

- Membre élu du CA et suppléante au CS de l'Association internationale en études québécoises (AIEQ, Montréal) qui soutient financièrement des projets de recherche en études québécoises, (mandat 2012-2018) ;
- Membre du CRIST (Montréal) qui fédère la recherche en sociocritique par la tenue de séminaires et de symposium, depuis 2011 ;
- Fondatrice et présidente de l'Association des Jeunes Chercheurs Européens en Etudes Québécoises (AJCEEQ), depuis 1993 ;

Nationaux

- Membre élu du CA de l'Association française des études canadiennes (AFEC) qui fédère la recherche en études canadiennes en France, depuis 2014.
- Je collabore à la Chaire canadienne du PRES Limousin Poitou-Charentes depuis sa création en 2012.

b. Mes dernières communications ou conférences internationales depuis 2001

- AMRIT Hélène, « Du Réalisme à l'anonymat », *Repenser le Réalisme*, CRIST, Université de Montréal, 9-12 décembre 2015.
- AMRIT Hélène, « Le roman québécois : une odyssée contemporaine », *Que devient la littérature québécoise ?*, Université de Paris-Sorbonne, Université Sorbonne-Nouvelle, UQAM, Université de Laval, **Paris**, 17-20 juin 2015. (communication consultable : http://www.crilcq.org/fileadmin/CRILCQ/Colloques/Que_devient_litt_quebecoise/Amrit_Helene.pdf)
- AMRIT Hélène, Anna Giaufret, « Recherche européenne sur le Québec : le témoignage de l'AJCELQ », États généraux des Études québécoises, CISQ, Université de Bologne, **Bologne**, les 1 et 2 octobre 2012. (Actes publiés)
- AMRIT Hélène, « Les déambulations en zone urbaine dans la littérature migrante du Québec », *Espaces urbains et périurbains dans le récit contemporain 1980-2010*, Université de Limoges et Université de Rome La Sapienza, **Limoges**, 1-2 décembre 2011. (Actes en cours ?)

- ❑ AMRIT Hélène, « Le corps de la femme : une épopée ducharmienne ? », *Corps écrit, corps écrivant : le corps féminin dans la littérature francophone des Amériques et des Caraïbes*, Université Carleton, **Ottawa**, 17-18 juin 2011. (Livre sous presse)
- ❑ AMRIT Hélène, « Le poids des mots », Facoltà di Lingue e Letterature straniere, Università di Genova, **Gênes**, 18 mai 2011. (Conférence invitée.)
- ❑ AMRIT Hélène, « Où sont passées les narratrices de Ducharme ? Le plan Mavrikakis », *Réjean Ducharme*, Centre de Recherche Interuniversitaire en Littérature et culture Québécoise, CRILCO, **Montréal**, 25-26 avril 2007. (Conférence invitée.)
- ❑ AMRIT Hélène, « Les Antigone contemporaines dans la littérature québécoise », *Les Antigone contemporaines*, Centre de Recherche sur les Littératures Modernes et Contemporaines, CRLMC, **Clermont-Ferrand 2**, 24-26 janvier 2007. (Actes publiés)
- ❑ AMRIT Hélène, « Réjean Ducharme : à l'extrême du roman ou les romans de l'extrême ? », *Manifestations plurielles de l'extrême au Canada*, Centre d'Études Canadiennes, CEC, **Bordeaux 3**, décembre 2001. (Actes publiés)

Professeur invité en Inde

février-mars 2014, Cycle de conférences sur portant sur la littérature québécoise, à la *School of Language, Litterature and Culture Studies* de *Jawaharlal Nehru Universtity*, **New Delhi**.

Responsabilités administratives :

- Membre élu du CA de l'AIEQ (Association internationale des études québécoises, Montréal) et membre du CS (2 mandats, 2012-2018) et membre suppléant du CS (3 commissions d'attribution d'aides financières, évaluation d'une vingtaine de dossiers à chaque session).
- Membre élu du CA de l'AFEC (Association française des études canadiennes, Paris), depuis 2014.
- Membre suppléant de la commission des spécialistes (CS) de la 9^e section du CNU à la FLSH de l'Université de Limoges, 3 mandats : évaluations de dossiers.
- Représentante de l'IUT auprès de « l'Université de la Francophonie », structure propre à l'Université de Limoges, valorisant les actions orientées vers la francophonie (1 mandat).

Activités administratives autres

- Présidente du jury de baccalauréat, Limoges : 1996, 2000, 2008, 2011 et 2013.

Responsabilités dans les projets et la vie collective de l'établissement

Pour le PRES : Acquisition et répartition du Fonds du Centre Culturel Canadien à Paris pour le PRES Limousin-Poitou Charentes (avec un représentant de chaque université et leur responsable de documentation).

Pour l'Université : Membre expert pour l'AOI (Pôle international de l'Université de Limoges ; Appel d'Offre à l'International), 2 mandats, 4 dossiers évalués pour attribution de fonds financiers.

Responsabilités pédagogiques :

— Coordinatrice des enseignements de littérature française, LMD de Langues vivantes (2^e année de Licence, Université de Franche-Comté). Mes activités ont consisté entre autres dans la gestion des inscriptions, l'organisation et la répartition équitable dans les TD d'environ 300 étudiants.

— Responsable de l'enseignement de la communication au département de Mesures physiques (collectes et saisies des notes ; établissement et création de travaux pratiques ; création de cours basés sur des projets ; gestion des vacances ; aide à la recherche de stages, tutrice de stages...)

— Participation : - aux journées portes ouvertes,
- à la journée forum des entreprises,
- aux salons promotionnels,
- au jury des admissions...

Direction de thèses/masters :

Encadrement en littérature québécoise :

Codirection avec Nathalie WATTEYNE et membre du jury

Master 1 : Simon-Xavier Frenette : « Étude du solipsisme dans *L'Avalée des avalés* et *L'Océantume* de Réjean Ducharme », suivi du récit *Le glacier*, **Université de Sherbrooke**, Département des lettres et des communications. Soutenu en février 2003.

Ce master contient une partie recherche et une partie création.

Thèses : Étant nommée sur un poste d'enseignement en communication au sein d'un département scientifique à l'IUT du Limousin, il va sans dire qu'aucune corrélation n'existe entre ma recherche et mon enseignement. Cependant, sachant qu'en Europe la recherche dans le domaine des études québécoises est un domaine où les jeunes chercheurs peuvent se retrouver isolés, j'ai conçu l'AJCEEQ afin, certes de fédérer les chercheurs, mais aussi d'aider les doctorants. Des pré-actes sont établis à chaque colloque et une publication des actes est prévue. Par conséquent, lors des 7 colloques de l'AJCEEQ, – ce qui représente plus d'une centaine d'interventions –, j'ai dirigé avec ANNA GIAUFRET, des doctorants afin d'obtenir des communications de bon niveau, puis lors de la publication des actes, nous avons effectué un travail intense de relecture, de révision de leurs travaux, mais aussi nous avons apporté une aide effective dans leurs démarches entraînant de nombreux échanges. Ce travail équivalait à des directions de thèses.

Production scientifique :

Lien vers hal.

Je n'ai pas réussi à partir de mon ordinateur à mettre mes références dans hal

Ouvrages

Publication individuelle

1. AMRIT Hélène, *Les Stratégies paratextuelles dans l'œuvre de Réjean Ducharme*, éd. PUFC- Les Belles Lettres, 1995. [Adaptation de ma thèse de doctorat.]

Publications collectives

Publication grise

2. AMRIT Hélène, GIAUFRET Anna (dirs.), *Actes du colloque AJCELQ, Hommage à Claude DUCHET*, éd. CCIFQ, Paris, 1994. [Préface de Claude DUCHET et avant-propos de Germain GODBOUT].

Livres

3. AMRIT Hélène, GIAUFRET Anna et ZOPPI Sergio (dirs.), *Regards sur la littérature québécoise, hommage à Gaston MIRON*, Actes du colloque AJCELQ de Gênes, éd. Consiglio Nazionale delle ricerche (CNR)/Bulzoni, Rome, 2001. [Préface de Sergio ZOPPI].
4. AMRIT Hélène, GIAUFRET Anna et MATHIS Ursula (dirs.), « Des pionniers aux passeurs de cultures, hommage à Pierre DE GRANDPRE », coll. « *Canadia ænipontana* », Vol. II, Leopold-Franzens-Universität, Innsbruck, 2004. [Préface de Jacques ALLARD].

Reuves

5. AMRIT Hélène, GIAUFRET Anna (dirs.), « De l'utopie des origines à l'éclatement de l'identité postmoderne », *Les Cahiers Francophones d'Europe Centre-Orientale*, n°12, Pécs/Vienne, 2002.
6. AMRIT Hélène, DUPUIS Gilles, GIAUFRET Anna (dirs.), *Le Québec Vice-versa*, Publif@rum, n°21, 2014.

Traduction

Livre

7. PICABIA Lélia, *La Nouvelle syntaxe, concepts et conséquences de la théorie du gouvernement et du liage*, éd. Seuil, 1987. [Traduction de *Some Concepts and Consequences of the Theory of Government and Binding* de Noam CHOMSKY, The MIT Press, 1982]. Collaboration à la traduction.

Coédition

Publication grise

8. Avec ALLARD Jacques (éds.) : Anthologie des « écrits de la Nouvelle France aux romans québécois » (2 tomes), pour le séminaire « Corpus québécois », diffusée par *La Coop*, Université du Québec à Montréal (UQAM), 1990.

Revue

9. Avec ZRIBI-HERTZ Anne (éds.) : Bulletin des amis de *Recherches linguistiques de Vincennes*, n°1, 1992.
10. Avec ZRIBI-HERTZ Anne (éds.) : Bulletin des amis de *Recherches linguistiques de Vincennes*,

Articles

Articles parus dans des ouvrages

11. AMRIT Hélène, « Les narrataires dans l'œuvre de Réjean Ducharme », *Actes du colloque Hommage à Claude DUCHET*, éd. C. C. I. F. Q., Paris, p. 23-30, 1994.
12. AMRIT Hélène, « Parcs et parcours dans *L'Hiver de force* de Réjean Ducharme », *Parcs, places, jardins*, Marie-Lyne PICCIONE et Bernadette RIGAL-CELLARD (dirs.), éd. Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine, p. 45-52, 1998.
13. AMRIT Hélène, « Une histoire américaine qui fait surface : le discours sur les Etats-Unis dans *Une histoire américaine* de Jacques Godbout et *Surfacing* de Margaret Atwood. », *Regards sur la littérature québécoise, hommage à Gaston Miron*, Hélène Amrit, Anna Giaufret et Sergio Zoppi (dirs.), éd. Consiglio Nazionale delle Ricerche/Bulzoni, Rome, p. 69-85, 2001.
14. AMRIT Hélène, « Voir autrement », *Itinéraires francophones*, Mélanges en hommage à Árpád VIGH, Éva Oszetzky et Sorin Stan (dirs.), éd. ÍMEA Kiadó, Pécs, Hongrie, p. 203-212, 2008.
15. AMRIT Hélène, « Une Antigone prisonnière du roman : *Ça va aller* de Catherine Mavrikakis », *Les Antigones contemporaines. De 1945 à nos jours*, Duroux Rose et Urdician Stéphanie (dirs.), Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, p. 193-205, 2010.
16. AMRIT Hélène, GIAUFRET Anna, « Recherche européenne sur le Québec : le témoignage de l'AJCELQ », *Premiers États généraux des études québécoises en Italie et Perspectives européennes*, Paola Puccini, Jean-François Plamondon, Fabio Regattin, Valeria Zotti (dirs), Emil, Bologna, p. 159-171, 2014.

Articles parus dans des revues

17. AMRIT Hélène, « Réjean Ducharme en marge ou la note québécoise », *Itinéraires et contacts de cultures*, « PARIS — QUÉBEC », L'Harmattant/Université Paris 13, vol. 6, p. 19-26, 1985.
18. AMRIT Hélène, « Réjean Ducharme et l'éclat poétique du roman », *Les Cahiers Francophones d'Europe Centre-Orientale*, n°12, Pécs/Vienne, p. 133-146, 2002.

19. AMRIT Hélène, « la littérature migrante est-elle soluble dans l'autofiction ? », *@nalyse*, vol. 9 n°2, printemps-été 2014 (29 p.)

Articles à paraître dans des ouvrages

20. AMRIT Hélène, « Le corps féminin, une épopée Ducharmienne ? », *Corps écrit, corps écrivant : le corps féminin dans les littératures francophones des Amériques*, LABROSSE Claudia, DUFF Christine (dirs.), éd. Peter Lang (2015). (sous presse)
21. AMRIT Hélène, « Le Réalisme et la littérature migrante, *La Québécoise* de Régine Robin », *Espaces urbains et périurbains dans le récit contemporain 1980-2010*, RUBINO Gianfranco, BERTONI Annalisa (dirs), éd. PULIM (texte accepté).